

# Splošni pogoji prodaje družbe Siteco GmbH (od junija 2023)

## Člen I: Opredelitve pojmov

1. V okviru teh splošnih prodajnih pogojev se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- a) "**STARE SVETILKE**" pomeni svetilke, dane na trg po 13.8.2005, označene s prečrtanim košem za smeti in črno črto pod košem za smeti.
- b) "**NAROČNIK**" pomeni naročnika družbe SITECO.
- c) "**ZASEBNE PRAVICE**" pomenijo pravice industrijske lastnine in avtorske pravice tretjih oseb.
- d) "**SERIJSKI IZDELKI**" pomenijo izdelke družbe SITECO ali tretje osebe v skladu z ustreznimi objavljenimi katalogi izdelkov.
- e) "**STORITVE**" pomenijo storitve, ki jih zagotavlja družba SITECO in ne temeljijo na fizičnih izdelkih (npr. načrtovanje razsvetljave, nadzor razsvetljave, digitalne aplikacije, zagon itd.).
- f) "**SITECO**" pomeni Siteco GmbH, Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Nemčija, registrirano pri AG Traunstein: HRB 27821.
- g) "**POSEBNI IZDELKI**" pomenijo izdelke, ki jih je družba SITECO izdelala ali spremenila po specifikacijah NAROČNIKA.
- h) "**SPECIFIKACIJA**" pomeni tehnično specifikacijo in/ali odobritev (vključno s certificiranjem, izjavo o skladnosti itd.) BLAGA/STORITVE.
- i) "**EMBALAŽA**" pomeni transportno embalažo (§4 VerpackV), zunanjo embalažo (§5 VerpackV) in prodajno embalažo, ki se zbira pri poslovnih končnih uporabnikih (§7 VerpackV).
- j) "**PRIDRŽANO BLAGO**" pomeni blago/storitve, za katere velja pridržek lastninske pravice, tj. za katere lastninska pravica preide na NAROČNIKA šele po izpolnitvi vseh terjatev, ki jih ima družba SITECO do NAROČNIKA in izhajajo iz poslovnega razmerja.
- k) "**BLAGO/STORITVE**" pomeni dobavo SERIJSKIH IZDELKOV in/ali POSEBNIH IZDELKOV ter opravljanje STORITEV.

2. Odstopajoče opredelitve veljajo le, če jih SITECO izrecno pisno potrdi.

## Člen II: Splošne določbe

1. Če ni pisno drugače dogovorjeno, se ti splošni prodajni pogoji uporabljajo izključno za dobavna razmerja med družbo SITECO in NAROČNIKOM v zvezi z BLAGOM/storitvami. Družba SITECO ima pravico, da BLAGO/STORITVE opravijo tretje osebe. Splošni pogoji NAROČNIKA se uporabljajo le, če se je družba SITECO z njimi izrecno pisno strinjala. Obseg BLAGA/storitev se določi z medsebojno dogovorjenimi pisnimi izjavami.

2. zahtevana dokumentacija za BLAGO/storitve se NAROČNIKU zagotovi v elektronski obliki (npr. v formatu pdf).

3. Za Incoterms se uporablja različica iz leta 2010.

4. "Odškodninski zahtevki" vključujejo tudi zahtevke za povračilo nekoristnih stroškov.

5. Pravilnik o varstvu podatkov SITECO si lahko ogledate na spletni strani [www.siteco.de](http://www.siteco.de).

## Člen III: SERIJSKI IZDELKI; IZDELKI PO MERI; STORITVE

1. SERIJSKI IZDELKI

- a) SPECIFIKACIJA serije izdelkov je opredeljena v ustreznih podatkovnih listih izdelkov.
- b) NAROČNIK je odgovoren za to, da so naročeni SERIJSKI IZDELKI primerni za predvideno uporabo. Poleg tega mora NAROČNIK v primeru dobave ali uporabe v državi, za katero zahtevana SPECIFIKACIJA ni na voljo, zagotoviti, da so SERIJSKI IZDELKI pred uporabo ali dajanjem na trg certificirani, odobreni ali opremljeni z zahtevanimi izjavami o skladnosti v skladu z zakoni in predpisi posamezne države.

2. IZDELKI PO MERI

- a) Družba SITECO lahko določi minimalne nabavne količine ali vrednosti naročila za IZDELKE PO MERI.
- b) O SPECIFIKACIJI POSEBNIH ZAHTEV se SITECO in NAROČNIK dogovorita v pisni obliki.
- c) Nezavezujoče dobavne roke za POSEBNE IZDELKE lahko SITECO sporoči šele po končni razjasnitvi vseh tehničnih vprašanj zavezujočega naročila. Dobavni roki, ki jih družba SITECO navede v okviru ponudbe ali pred prejemom zavezujočega naročila, služijo samo kot splošna informacija za NAROČNIKA o stanju dobave v času ponudbe in niso pravno zavezujoči. Zavezujoče dobavne roke mora družba SITECO izrecno pisno potrditi kot fiksne datume.
- d) Ponudbe za IZDELKE PO MERI veljajo le za določeno obdobje. Sprejetje ponudbe po izteku obdobja veljavnosti pomeni novo ponudbo NAROČNIKA, ki se šteje za sprejeto šele po pisni potrditvi s strani družbe SITECO.
- e) Cene in drugi splošni pogoji (npr. dobavni roki itd.) za IZDELKE PO MERI veljajo le, če je naročena celotna količina in če SPECIFIKACIJA za zadevno ponudbo ostane nespremenjena. Če NAROČNIK naroči manjšo količino od ponujene, ima družba SITECO pravico prilagoditi ceno za IZDELKE PO MERI v razumnih mejah brez soglasja NAROČNIKA. V primeru odstopanja po zavezujočem naročilu družba SITECO NAROČNIKU izstavi račun za dodatne stroške, ki so nastali zaradi odstopanja, in za izgubljeni dobiček.
- f) Zaradi visoke stopnje individualizacije SPECIFIKACIJ za IZDELKE PO MERI so cene in splošni pogoji določeni za vsako naročilo posebej, kar pomeni, da se lahko pri ponovnem naročilu IZDELKA PO MERI z enako SPECIFIKACIJO spremnijo cena in splošni pogoji.

---

Siteco GmbH

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Nemčija • registrirano pri AG Traunstein HRB 27821

### 3. STORITVE

- a) SITECO in NAROČNIK se o SPECIFIKACIJI STORITEV dogovorita v pisni obliki.
- b) V primeru STORITEV se formalni prevzem ne zahteva in se šteje, da so STORITVE sprejete, če SITECO v dveh (2) tednih po predaji NAROČNIKU ni bil pisno obveščen o kakršnihkoli bistvenih napakah. Prevzema ni mogoče zavrniti zaradi nepomembnih napak.
- c) Cene za STORITVE so cene na enoto. Družba SITECO izstavi račun za STORITVE po izvedbi na podlagi dogovorjenih cen na enoto. Če STORITVE presegajo oceno stroškov v skladu s ponudbo za več kot deset odstotkov (10 %), SITECO o tem obvesti NAROČNIKA.

#### **Člen IV: Cene; plačilni pogoji; neizpolnjevanje obveznosti; pobot**

1. Cene za BLAGO/STORITVE na podlagi dogovorjenih Incoterms vključujejo običajno embalažo in veljavni zakonski DDV. Veljajo izključno za zadevno ponudbo in samo ob popolnem sprejemu ponujenega BLAGA/STORITVE. Če NAROČNIK odstopa od ponujenih količin, ima SITECO pravico prilagoditi ceno za BLAGO/STORITVE v razumnih mejah brez NAROČNIKOVEGA soglasja. V primeru odstopanja po zavezujočem naročilu družba SITECO NAROČNIKU izstavi račun za dodatne stroške, ki so nastali zaradi odstopanja, in za izgubljeni dobiček.

2. Družba SITECO zaračuna naslednja doplačila/splošne stopnje za SERIJSKE IZDELKE in IZDELKE PO MERI ter zakonsko določene DDV, ki velja v danem trenutku:

- a) dodatek za obdelavo v višini petdeset evrov (50 EUR) na naročilo, katerega neto vrednost blaga je nižja od tisoč petsto evrov (< 1.500 EUR),
- b) pavšalna pristojbina za odstranjevanje v višini trinajst euro centov (0,13 EUR) na navadno žarnico, ki spada pod ElektroG.

3. Potni stroški (npr. nadomestilo za čas potovanja, vključno z dodatki, stroški potovanja in nastanitve, izdatki itd.), ki so potrebni v okviru zagotavljanja BLAGA/STORITVE, niso vključeni v ceno BLAGA/STORITVE, ampak se NAROČNIKU zaračunajo posebej po stroških.

4. Plačila se izvedejo v štirinajstih (14) koledarskih dneh od datuma izdaje računa brez kakršnihkoli odbitkov v dobro SITECO z bančnim nakazilom, ali drugače s predhodnim pisnim soglasjem (ponudba, pogodba) družbe Siteco. Plačilo z gotovino, čekom ali menico je izključeno. Datum poravnave je datum, ko lahko družba SITECO razpolaga s celotnim zneskom.

5. Če NAROČNIK zamudi s plačilom, bo SITECO zaračunal zamudne obresti na podlagi členov 247 in 288 nemškega civilnega zakonika (BGB), ob upoštevanju nadaljnjih zahtevkov, poleg tega pa si pridržuje pravico, da do prejema celotnega plačila zavrne izvedbo naročila.

6. Če NAROČNIK ustavi plačila ali vloži predlog za začetek stečajnega postopka, celoten znesek terjatve takoj zapade v plačilo.

7. NAROČNIK lahko po posvetovanju s podjetjem SITECO pobota samo tiste terjatve, ki so nesporne ali o katerih je pravnomočno odločilo sodišče.

#### **Člen V: Dobavni roki; dobavni pogoji; prenos tveganja; zamuda; vračila**

1. Nezavezujoče dobavne roke za BLAGO/STORITVE lahko SITECO sporoči šele po končni razjasnitvi vseh tehničnih vprašanj zavezujočega naročila. Dobavni roki, ki jih družba SITECO navede v okviru ponudbe ali pred prejemom zavezujočega naročila, služijo samo kot splošna informacija za NAROČNIKA o stanju dobave v času ponudbe in niso pravno zavezujoči. Zavezujoče dobavne roke mora družba SITECO izrecno pisno potrditi kot fiksne datume.

2. V primeru naročil na odpoklic za BLAGO/STORITVE (tj. naročil, za katera še niso bili dogovorjeni konkretni datumi dobave) mora NAROČNIK (delne) dobave odpoklicati vsaj pet (5) tednov pred zelenim datumom dobave. Družba SITECO po prejemu odpoklica obvesti NAROČNIKA o predvidenem datumu dobave. Če NAROČNIK do konca roka za odpoklic ne odpokliče celotne količine naročila v celoti, se lahko SITECO in NAROČNIK sporazumno dogovorita o podaljšanju roka za odpoklic. V primeru podaljšanja ima družba SITECO pravico prilagoditi cene za preostalo količino na podlagi spremembe "cen industrijskih izdelkov proizvajalcev v domači prodaji / Nemčija / koledarsko in sezonsko prilagojene / skupaj brez energentov" nemške centralne banke med vrednostjo na datum prvotnega naročila in datumom podaljšanja. Če se obdobje odpoklica iz kakršnegakoli razloga ne podaljša, ima družba SITECO pravico, da dostavi preostalo količino ob koncu obdobja odpoklica in izstavi račun NAROČNIKU.

3. Dobave BLAGA/STORITEV se opravijo v skladu z Incoterms FCA SITECO skladišče na naslovu Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Nemčija. Pogoji dobave "frei Haus", če je dogovorjen, se razume kot kraj dobave po Incoterms DAP v skladu z navedbo kraja v naročilu. Družba SITECO mora dati NAROČNIKU na voljo BLAGO/storitve "pripravljeno za nakladanje ali razkladanje" ne glede na dogovorjene pogoje Incoterms.

4. Če ni dogovorjeno z Incoterms, tveganje preide na NAROČNIKA ob dobavi BLAGA/STORITVE.

5. Delne dobave so dovoljene, če so razumne za NAROČNIKA. Prevzema BLAGA/STORITVE ni mogoče zavrniti zaradi nepomembnih napak. Če dobava zamuja iz razlogov, za katere je odgovoren NAROČNIK, se za datum dobave šteje datum obvestila o pripravljenosti za odpremo, najpozneje pa datum obvestila NAROČNIKA, da BLAGA/STORITVE še ne more sprejeti.

6. Dobavni roki se ustrezno podaljšajo, če je vzrok neskladnosti:

- a) višja sila (npr. vojna, teroristična dejanja, nemiri, stavka, zaprtje itd.),

---

**Siteco GmbH**

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Nemčija • registrirano pri AG Traunstein HRB 27821

- b) napadi na IT infrastrukturo družbe SITECO (npr. hekerski napadi, okužba z virusi ali drugo zlonamerno programsko opremo itd.), če je do njih prišlo kljub upoštevanju običajnih zaščitnih ukrepov,
- c) ovire zaradi nemških, ameriških in drugih veljavnih nacionalnih, evropskih ali mednarodnih predpisov zunanjetrgovinske zakonodaje ali zaradi drugih okoliščin, za katere družba SITECO ni odgovorna,
- d) nepravočasen ali neustrezen način dostave družbe Siteco,
- e) če NAROČNIK ni pravočasno dostavil dokumentov, potrebnih dovoljenj in podlog (zlasti načrtov), ki jih mora predložiti, ali
- f) neupoštevanje dogovorjenih plačilnih pogojev in drugih obveznosti s strani NAROČNIKA.

7. V primeru zamude pri dobavi je NAROČNIK upravičen do pogodbene odškodnine za vsak polni teden zamude v višini 0,5 odstotka (0,5 %), vendar skupno ne več kot 5 odstotkov (5 %) neto vrednosti dela BLAGA/STORITVE, ki ga zaradi zamude ni bilo mogoče uporabiti v predvideni namen. Družba SITECO ima pravico dokazati, da NAROČNIK zaradi zamude ni utrpel nobene škode ali da je bila ta bistveno manjša.

8. Odškodninski zahtevki NAROČNIKA zaradi zamude pri dobavi BLAGA/STORITEV ter odškodninski zahtevki namesto izpolnitve, ki presegajo omejitve iz št. 6, so izključeni v vseh primerih zamude pri dobavi/izpolnitvi, tudi po izteku roka, določenega za dobavo/izpolnitev s strani družbe SITECO. To ne velja v primeru naklepa, hude malomarnosti ali poškodbe življenja, telesa ali zdravja. NAROČNIK lahko odstopi od pogodbe v okviru zakonskih določb le, če je družba SITECO odgovorna za zamudo pri dobavi BLAGA/storitev. Sprememba dokaznega bremena v škodo NAROČNIKA ni povezana z zgornjimi določbami.

9. Če NAROČNIK izjavi, da bo dobava BLAGA/STORITVE potekala kasneje, kot je bilo dogovorjeno, ali jih ne sprejme, ima SITECO pravico, da zadevno BLAGO/STORITEV dostavi v skladišče po svoji izbiri in jih skladišči v imenu in za račun NAROČNIKA. Prenos tveganja na NAROČNIKA se izvede ob skladiščenju BLAGA/STORITVE. SITECO NAROČNIKU izstavi račun za s tem povezane stroške (npr. stroške prevoza, skladiščenja itd.).

10. V primeru zamude pri prevzemu je družba SITECO upravičena do pogodbene odškodnine za vsak polni teden zamude v višini 0,5 odstotka (0,5 %) neto vrednosti dela BLAGA/storitev, ki ga NAROČNIK zamuja prevzeti, in sicer od datuma dobave ali, če datuma dobave ni, od obvestila o pripravljenosti za odpremo, pod pogojem, da družba SITECO BLAGA/storitev nima shranjenega in lahko verodostojno dokaže, da je zaradi tega utrpela škodo. Dokazovanje večje škode in zakonski zahtevki družbe SITECO (zlasti nadomestilo za dodatne stroške, razumno nadomestilo, odstop od pogodbe, odpoved pogodbe itd.) ostane nespremenjeno. Vendar se pogodbena odškodnina pobota z vsemi nadaljnjimi denarnimi terjatvami. NAROČNIK ima pravico dokazati, da družba SITECO sploh ni utrpela škode ali da je ta bistveno manjša od zgoraj navedene odškodnine. Pravica do skladiščenja BLAGA/storitev ostane družbi SITECO tudi v primeru uveljavljanja odškodnine.

11. NAROČNIK lahko s predhodnim pisnim soglasjem družbe SITECO v devetdesetih (90) koledarskih dneh po dobavi vrne SERIJSKE IZDELKE, ki so brez napak in nepoškodovani, v originalni embalaži družbi SITECO za dobropis v skladu z Incoterms DDP obratu SITECO na naslovu Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Nemčija. Dobropis znaša sedemdeset odstotkov (70 %) zaračunane nakupne cene, zmanjšane za morebitne stroške popravil in prepakiranja. Iz te uredbe so izključena vračila IZDELKOV PO MERI in vračila z neto vrednostjo blaga, manjšo od sto evrov (<100 EUR).

#### **Člen VI: Pridržek lastninske pravice**

1. V kolikor je v državi dobave zakonsko dovoljeno, je BLAGO/storitve PRIDRŽANO BLAGO.

V kolikor vrednost vseh zavarovanj, do katerih je družba SITECO upravičena, presega znesek vseh zavarovanih terjatev za več kot dvajset odstotkov (>20 %), družba SITECO na zahtevo NAROČNIKA sprostí ustrezen del zavarovanj po izbiri družbe SITECO.

2. NAROČNIK ne sme zastaviti ali odstopiti BLAGA v zavarovanje in ga lahko preproda le preprodajalcem v okviru običajnega poslovanja in le pod pogojem, da preprodajalec prejme plačilo od svojih strank ali uveljavlja pridržek lastninske pravice do svojih strank.

3. Če NAROČNIK ponovno proda PREDHODNO BLAGO, NAROČNIK svoje prihodnje terjatve do svojih strank iz nadaljnje prodaje z vsemi pripadajočimi pravicami, vključno z vsemi preostalimi terjatvami, odstopi družbi SITECO v zavarovanje, ne da bi bile potrebne kakršne koli dodatne posebne izjave. Če se DOBAVITELJSKO BLAGO preprodaja skupaj z drugimi predmeti, ne da bi bila za DOBAVITELJSKO BLAGO dogovorjena individualna cena, NAROČNIK na družbo SITECO prenese tisti del skupne terjatve za ceno, ki ustreza ceni DOBAVITELJSKEGA BLAGA, ki jo je družba SITECO zaračunala.

4. NAROČNIK ima pravico predelati BLAGO ali ga mešati ali kombinirati z drugimi predmeti. Obdelava se opravi za družbo SITECO. NAROČNIK mora tako nastali novi predmet hraniti za družbo SITECO s skrbnostjo dobrega gospodarstvenika. Novi predmet se šteje za DOBAVLJENO BLAGO. V primeru kombinacije ali mešanja PREDMETOV z drugimi predmeti, ki niso v lasti družbe SITECO, je družba SITECO upravičena do solastništva novega predmeta v višini deleža, ki izhaja iz razmerja med vrednostjo kombiniranih ali mešanih PREDMETOV in vrednostjo drugega blaga v času kombinacije ali mešanja. V tem obsegu se novi predmet šteje za PREVZETNO BLAGO. Določba o odstopu terjatev v skladu s št. 3 se uporablja tudi za novo postavko. Vendar se odstop terjatev uporablja le do zneska, ki ustreza vrednosti predelanega, kombiniranega ali mešanega PREDHODNEGA BLAGA, ki ga je zaračunal SITECO. Če NAROČNIK kombinira BLAGO z nepremičninami ali premičninami, NAROČNIK na družbo SITECO v zavarovanje, brez dodatnih posebnih izjav, prenese tudi svojo terjatve, do katere je upravičen kot plačilo za kombinacijo, vključno z vsemi dodatnimi pravicami, in sicer v višini razmerja med vrednostjo kombiniranega BLAGA in drugega kombiniranega blaga v času kombinacije.

5. NAROČNIK je do preklica pooblaščen za izterjavo odstopljenih terjatev iz nadaljnje prodaje. V primeru pomembnega razloga (npr. zamude pri plačilu, ustavitve plačil, začetka stečajnega postopka itd.) ali utemeljenih znakov prezadolženosti ali grozeče

plačilne nesposobnosti NAROČNIKA ima družba SITECO pravico preklicati NAROČNIKOVO pooblastilo za izterjavo. Poleg tega lahko družba SITECO po predhodnem opozorilu in upoštevanju razumnega časovnega obdobja razkrije odstop zavarovanja, unovči odstopljene terjatve in od NAROČNIKA zahteva razkritje odstopa zavarovanja NAROČNIKU.

6. V primeru zasega, zaplembe ali drugih nalogov ali posegov tretjih oseb mora NAROČNIK nemudoma obvestiti družbo SITECO. Če je upravičen interes utemeljen, NAROČNIK takoj zagotovi družbi SITECO informacije, potrebne za uveljavljanje pravic proti NAROČNIKU, in ji izroči potrebne dokumente.

7. V primeru kršitev obveznosti s strani NAROČNIKA, zlasti v primeru zamude pri plačilu, ima družba SITECO pravico odstopiti od pogodbe, poleg prevzema blaga, po neuspešnem izteku razumnega roka, določenega za NAROČNIKA; zakonske določbe o nesprejemljivosti določitve roka ostanejo nespremenjene. NAROČNIK je dolžan predati blago. Prevzem ali uveljavljanje pridržka lastninske pravice ali zaseg PREDMETNEGA BLAGA s strani družbe SITECO ne pomeni odstopa od pogodbe, razen če je družba SITECO to izrecno izjavila.

#### **Člen VII: Stvarne napake**

1. Defektni deli BLAGA/STORITVE se na način po izbiri družbe SITECO brezplačno popravijo, zamenjajo ali ponovno zagotovijo v razumnem roku, če je stvarna napaka obstajala že ob prehodu tveganja. Družba SITECO ima pravico do naknadnih ali nadomestnih dobav ali zagotavljanja novega blaga/storitev tudi v obliki tehnično enakovrednega ali boljšega blaga/storitev. Za popravljeno ali na novo dobavljeno ali zagotovljeno BLAGO/storitve jamstveni rok ne teče ponovno.

2. Zahtevki za dodatno izpolnitev, razveljavitev in zmanjšanje zastarajo dvanajst (12) mesecev po zakonsko določenem začetku zastaralnega roka. Ta rok se ne uporablja:

- a) če člena 438(1)(2) in 634a(1)(2) BGB predpisujeta daljša obdobja,
- b) v primeru namere,
- c) v primeru goljufivega prikrivanja napake in
- d) v primeru neskladnosti z jamstvom za kakovost.
- e) Zahtevki za povračilo stroškov NAROČNIKA v skladu s členom 445a nemškega civilnega zakonika (BGB) prav tako zastarajo dvanajst (12) mesecev po zakonskem začetku zastaralnega roka, če zadnja pogodba v dobavni verigi ni nakup potrošniškega blaga. Zakonske določbe o odložitvi poteka, prekinitvi in ponovnem začetku teka rokov ostanejo nespremenjene.

3. NAROČNIK mora obvestila o napakah poslati v pisni obliki brez nepotrebnega odlašanja, tj. v primeru očitnih napak v petih (5) delovnih dneh od datuma dobave, v primeru skritih napak pa v desetih (10) delovnih dneh od datuma odkritja, oziroma skladno s Slovensko zakonodajo

4. Če je obvestilo o napaki neopravičeno, je družba SITECO upravičena NAROČNIKU zaračunati stroške, nastale pri iskanju in/ali odpravi napake (npr. potne stroške, delovne ure, material itd.).

5. Če naknadna izvedba dvakrat ni uspešna (2), lahko NAROČNIK odstopi od pogodbe ali zmanjša nadomestilo, brez poseganja v morebitne odškodninske zahtevke v skladu s točko 9.

6. Zahtevki iz naslova napak ne obstajajo v primeru:

- a) le neznatno odstopanje od dogovorjene kakovosti,
- b) le neznatno poslabšanje uporabnosti,
- c) naravna obraba,
- d) škoda, ki nastane po prenosu tveganja zaradi nepravilnega ali malomarnega ravnanja, prevelikih obremenitev, neustreznih delovnih materialov, pomanjkljivih gradbenih del, neustrezne gradbene podlage ali zaradi posebnih zunanjih vplivov, ki jih pogodba ne predvideva,
- e) napak programske opreme, ki ni mogoče da nastanejo,
- f) pomanjkljivost zaradi profilov zahtev ali dokumentov, ki jih je predložil NAROČNIK (npr. predračuni, načrti, vplivi na okolje itd.),
- g) neustrezni posegi ali vzdrževalna dela ali
- h) okvara posameznih svetlečih diod, če so te neločljivo, tj. brez vtičnice ali vtiča, trdno povezane med seboj v svetlobni blok in povprečni svetlobni tok svetilke ne pade pod sedemdeset odstotkov (<70 %) začetne vrednosti na podlagi meritev v skladu s standardom.

7. Zahtevki NAROČNIKA za stroške, nastale zaradi naknadne izvedbe, so izključeni, če se stroški povečajo, ker je bilo BLAGO/storitve naknadno prepeljano v kraj, ki ni NAROČNIKOV poslovni prostor, razen če je tak prevoz v skladu z njihovo predvideno uporabo. To smiselno velja za zahtevke za povračilo stroškov NAROČNIKA v skladu s členom 445a nemškega civilnega zakonika (BGB), če zadnja pogodba v dobavni verigi ni nakup potrošniškega blaga.

8. NAROČNIKOVA pravica do regresa zoper družbo SITECO v skladu s členom 445a nemškega civilnega zakonika (BGB) obstaja le, če NAROČNIK s svojimi strankami ni sklenil nobenih pogodb, ki bi presegale zakonske zahtevke za napake.

9. Odškodninski zahtevki NAROČNIKA zaradi stvarne napake so izključeni. To ne velja v primeru naklepa, hude malomarnosti, goljufivega prikrivanja napake, neupoštevanja jamstva za kakovost, poškodb življenja, telesa ali zdravja. Sprememba dokaznega

bremena v škodo NAROČNIKA ni povezana z zgornjimi določbami. Nadaljnji zahtevki ali zahtevki NAROČNIKA, razen tistih, ki jih ureja ta člen, zaradi stvarne napake so izključeni.

#### **Člen VIII: Odstranjevanje odpadne opreme**

##### 1. v Nemčiji

- a) Družba SITECO je vpisana v register odpadne električne opreme (register OEEO).
- b) Družba SITECO je na svoje stroške (za prevzem in odstranitev) pooblastila družbo Lightcycle Retourlogistik und Service GmbH (München), da izpolni obveznost odstranitve starih SVETIL, ki jo družbi SITECO nalaga Zakon o električni in elektronski opremi (ElektroG). NAROČNIK lahko zbirna mesta zahteva od podjetja Lightcycle (www.lightcycle.de ali sedeža v Münchnu) ali podjetja SITECO. NAROČNIK krije stroške dostave na zbirna mesta in je odgovoren za zagotovitev, da se odstranitev STARIH SVETILK izvede izključno prek podjetja Lightcycle.
- c) Za EMBALAŽO sodelovanje v priznanem sistemu dvojnega ravnanja z odpadki ni potrebno. Dobavitelj embaliranega blaga je dolžan prevzeti prazne EMBALAŽE, ne da bi mu bilo treba upoštevati kvote za recikliranje. Družba SITECO je za odstranjevanje EMBALAŽE pooblastila družbo INTERSEROH Dienstleistungs GmbH (Köln). Partnerje za odstranjevanje si lahko ogledate na spletni strani www.interseroh.de.

2. zunaj Nemčije nosi odgovornost in stroške za ustrezno odstranitev BLAGA/Storitev ali uporabljene embalaže v skladu z zakoni in predpisi zadevne države NAROČNIK.

#### **Člen IX: ZAŠČITNE PRAVICE; Pravne pomanjkljivosti**

1. Družba SITECO je dolžna zagotavljati BLAGO/storitve samo v državi kraja dobave, ne da bi pri tem kršila kakršnekoli ZASEBNE PRAVICE. Če tretja oseba uveljavlja upravičene zahtevke proti NAROČNIKU zaradi kršitve PRAVIC ZASEBNOSTI z blagom/storitvami, ki jih zagotavlja SITECO in se uporabljajo v skladu s pogodbo, je SITECO odgovoren NAROČNIKU v roku, določenem v členu 2(1)(b). VII št. 2, kot sledi:

- a) SITECO po lastni izbiri in na lastne stroške pridobi pravico do uporabe za zadevno BLAGO/storitve, spremeni BLAGO/storitve tako, da ne krši ZASEBNE PRAVICE, ali zamenja BLAGO/storitve. Če družba SITECO tega pod razumnimi pogoji ne more storiti, je NAROČNIK upravičen do zakonsko določenih pravic do odstopa od pogodbe ali zmanjšanja.
- b) Obveznost družbe SITECO, da plača odškodnino, ureja člen. XIII.
- c) Zgoraj navedene obveznosti družbe SITECO obstajajo le, če NAROČNIK nemudoma pisno obvesti družbo SITECO o zahtevkih, ki jih uveljavlja tretja oseba, ne prizna kršitve in so vsi obrambni ukrepi in pogajanja o poravnavi pridržani za družbo SITECO. Če NAROČNIK zaradi zmanjšanja škode ali drugih pomembnih razlogov preneha uporabljati BLAGO/STORITVE, mora tretjo osebo opozoriti, da prenehanje uporabe ne pomeni priznanja kršitve PRAVIC.

2. Zahtevki NAROČNIKA so izključeni, če je NAROČNIK odgovoren za kršitev VAROVALNIH PRAVIC.

3. zahtevki NAROČNIKA so poleg tega izključeni, če je kršitev ZASEBNIH PRAVIC posledica posebnih specifikacij NAROČNIKA, uporabe, ki je družba SITECO ni mogla predvideti, ali dejstva, da je NAROČNIK blago/storitve spremenil ali jih uporablja skupaj z izdelki, ki jih družba SITECO ni dobavila.

4. v primeru kršitve PRAVIC, zahtevke NAROČNIKA, urejene v točki 1a), sicer urejajo določbe člena 1(2). VII se uporabljajo ustrezno.

5. V primeru drugih pomanjkljivosti lastninske pravice se uporabljajo določbe člena. VII.

6. Kakršnikoli nadaljnji zahtevki ali terjatve NAROČNIKA do družbe SITECO in njenih pooblaščenec, razen tistih, ki so urejeni v tem členu, zaradi pomanjkljivega lastništva, so izključeni.

#### **Člen X: Pravice uporabe programske opreme**

1. Naslednje določbe veljajo za zagotavljanje programske opreme, ne glede na to, ali se zagotavlja samostojno ali v povezavi z ustrezno strojno opremo.

2. SITECO NAROČNIKU podeljuje neizključno in nedeljivo pravico do uporabe programske opreme, kot je dogovorjeno spodaj:

- a) Pravica do uporabe velja samo za obdobje, ki sta ga dogovorila SITECO in NAROČNIK. Če obdobje ni dogovorjeno, je pravica do uporabe omejena na življenjsko dobo izdelka strojne opreme, s katerim je bila programska oprema dobavljena.
- b) NAROČNIK lahko uporablja programsko opremo samo v povezavi s strojno opremo, ki je navedena v pripadajoči dokumentaciji (med drugim vključno s potrdilom o licenci). Če taka strojna oprema ni navedena, se lahko programska oprema uporablja samo v povezavi z izdelkom, s katerim je bila programska oprema dobavljena. Uporaba programske opreme v povezavi z drugo strojno opremo je dovoljena le s predhodnim pisnim soglasjem družbe SITECO. Če za programsko opremo veljajo določene omejitve glede obsega ali intenzivnosti uporabe in želi NAROČNIK uporabljati programsko opremo izven dogovorjenega obsega, mora NAROČNIK pisno obvestiti družbo SITECO, preden uporaba programske opreme preseže te omejitve, družba SITECO pa je upravičena do dodatnega nadomestila, ki se plača pred uveljavitvijo teh dodatnih pravic.
- c) Če je v pogodbi navedenih več naprav, je NAROČNIK upravičen do uporabe programske opreme le na eni (1) napravi hkrati ("**posamezna licenca**"), če mu ni bila dodeljena licenca za več uporabnikov. Če ima naprava več delovnih postaj, na katerih se lahko programska oprema uporablja neodvisno, velja enotna licenca samo za eno (1) delovno postajo.

3. NAROČNIK ima pravico izdelati le eno (1) varnostno kopijo vsakega dela programske opreme, pri čemer je uporaba takšne varnostne kopije omejena le na zamenjavo izvirne programske opreme, če izvirna programska oprema ne deluje. NAROČNIK

mora voditi evidenco o shranjevanju teh varnostnih kopij in jo na zahtevo predložiti družbi SITECO. Poleg tega je NAROČNIK upravičen do kopiranja programske opreme samo v povezavi z licenco za več uporabnikov.

4. NAROČNIK ima pravico prenesti vse svoje pravice, zahtevke in upravičenja v zvezi z izdelkom in pravico do uporabe programske opreme samo skupaj z izdelkom na tretje osebe v skladu s tem členom. NAROČNIK svojim strankam ne sme podeliti nobenih dodatnih pravic. Ne sme obdržati nobenih kopij programske opreme in ni upravičen do podeljevanja podlicenc za programsko opremo.

5. Programska oprema je na voljo samo v strojno berljivi obliki (tj. objektna koda). NAROČNIK programske opreme ne sme dekompilirati, izvajati povratnega inženiringa, razstavlјati, prevajati ali kako drugače dekodirati, razen če je to izrecno dovoljeno z zakonom. Obvestil o avtorskih pravicah in drugih lastniških pravicah ter drugih identifikacijskih podatkov ni dovoljeno odstraniti in morajo biti v celoti reproducirani v vsaki popolni ali delni kopiji.

6. Če je NAROČNIKU zagotovljena programska oprema, ki ni last družbe SITECO, vendar ima družba SITECO pravico do uporabe izpeljanke, in če ta programska oprema ni odprtokodna programska oprema (programska oprema tretje osebe), se dodatno uporabljajo pogoji uporabe, dogovorjeni med družbo SITECO in njenimi dobavitelji, vključno z razmerjem med družbo SITECO in NAROČNIKOM. V primeru spora ti prevladajo nad določbami tega člena, če se nanašajo na NAROČNIKA (vključno z licenčno pogodbo s končnim uporabnikom itd., vendar ne omejeno nanje). Družba SITECO bo NAROČNIKA obvestila o teh veljavnih pogojih uporabe in mu jih na zahtevo posredovala. Tudi nekateri tretji dajalci licenc so lahko neposredni in predvideni tretji upravičenci do določenih pogojev, ki jih vsebuje ta dokument. DOBAVITELJ se strinja, da lahko te tretje osebe upravičenci uveljavljajo te pogoje neposredno proti DOBAVITELJU.

7. Programska oprema lahko vsebuje brezplačno programsko opremo, deljeno programsko opremo ali odprtokodno programsko opremo. Za njihovo uporabo se NAROČNIKU ne zaračuna licenčna. NAROČNIK potrjuje in se strinja, da SITECO ne daje nobenih jamstev in ne prevzema nobene odgovornosti v zvezi z NAROČNIKOVO posestjo in/ali uporabo brezplačne programske opreme, programske opreme za skupno rabo ali odprtokodne programske opreme. V zvezi s takimi deli programske opreme NAROČNIK s tem sprejema posebne licenčne pogoje, ki v primeru neskladja prevladajo nad pogoji tega člena. Če to zahtevajo pogoji uporabe, SITECO NAROČNIKU zagotovi izvorno kodo brezplačne programske opreme, programske opreme za deljenje ali odprtokodne programske opreme. Družba SITECO obvesti NAROČNIKA o obstoju pogojev uporabe za zagotovljeno odprtokodno programsko opremo in mu na zahtevo omogoči dostop do pogojev uporabe, razen če so ti že vključeni v dokumentacijo ali priloženi izdelku.

8. Uporaba programske opreme na več napravah ali več delovnih postajah hkrati je dovoljena le, če je bila ustrezna pravica do uporabe dogovorjena posebej. Enako velja za uporabo programske opreme v omrežjih, tudi če v tem primeru programska oprema ni podvojena. Za zgoraj navedene primere ("**licenca za več uporabnikov**") se poleg tega uporabljajo naslednje določbe:

- a) Za licenco za več uporabnikov je potrebno pisno potrdilo družbe SITECO o dovoljenem številu (i) kopij, ki jih lahko NAROČNIK naredi za ustrezne dele programske opreme, in (ii) naprav in/ali delovnih postaj, na katerih se lahko uporablja ali dostopa do programske opreme.
- b) Za večuporabniške licence se določbe prvega stavka klavzule 4. uporabljajo tako, da lahko NAROČNIK večuporabniško licenco prenese na tretje osebe le, če se večuporabniška licenca prenese skupaj z vsemi napravami, na katerih se lahko uporablja programska oprema.
- c) IZVAJALEC mora voditi evidenco vseh kopij programske opreme (vključno s podatki o tem, kje je vsaka kopija) in jo na zahtevo predložiti skupini SITECO.

9. Vse pravice, lastništvo in interesi v zvezi s programsko opremo in dokumentacijo, ki niso izrecno dodeljeni NAROČNIKU, ostanejo družbi SITECO ali njenim tretjim dajalcem licenc, in nič v tem členu ne prenaša ali se šteje, da prenaša kakršne koli pravice v zvezi s to programsko opremo, razen kot je izrecno določeno v tem členu. Posebej in brez izjeme NAROČNIK ne sme spreminjati, razmnoževati ali kopirati programske opreme, razen če ga SITECO izrecno pisno pooblasti ali v skladu s tem členom.

10. NAROČNIK priznava in se strinja, da lahko programska oprema in dokumentacija vsebujeta lastniške in zaupne informacije ter poslovne skrivnosti družbe SITECO in njenih tretjih oseb, ki so dajalci licenc, ter se strinja, da bo te informacije ohranil v tajnosti in zaupnosti.

#### **Člen XI: Pridržanje izvedbe: nadzor izvoza**

1. Izvedba pogodbe je pogojena s tem, da ni ovir zaradi nemških, ameriških ali drugih veljavnih nacionalnih, evropskih ali mednarodnih predpisov zunanjetrgovinskega prava ter embarga ali drugih sankcij.

2. NAROČNIK mora pri prenosu BLAGA/storitev (npr. strojne opreme, programske opreme, tehnologije in s tem povezane dokumentacije, ne glede na način zagotavljanja, vključno s kakršnokoli tehnično podporo itd.) tretjim osebam v Nemčiji in tujini upoštevati veljavne določbe nacionalne in mednarodne zakonodaje o nadzoru (ponovnega) izvoza. V vsakem primeru mora NAROČNIK upoštevati predpise o nadzoru (ponovnega) izvoza Zvezne republike Nemčije, Evropske unije in Združenih držav Amerike.

3. Če je to potrebno za preverjanje nadzora izvoza, NAROČNIK na zahtevo družbi SITECO nemudoma zagotovi vse informacije o končnem prejemniku, končni uporabi in predvideni uporabi BLAGA/storitev ter o vseh omejitvah nadzora izvoza v zvezi s tem.

4. NAROČNIK družbi SITECO v celoti povrne škodo za vse zahtevke, ki jih organi ali druge tretje osebe uveljavljajo proti družbi SITECO zaradi NAROČNIKOVEGA neizpolnjevanja zgoraj navedenih obveznosti nadzora izvoza, in se zavezuje, da bo družbi SITECO povrnil vso škodo in stroške, nastale v zvezi s tem, razen če NAROČNIK ni odgovoren za kršitev obveznosti. Sprememba dokaznega bremena v škodo NAROČNIKA ni povezana z zgornjimi določbami.

5. NAROČNIK je dolžan zagotoviti vse informacije in dokumente, potrebne za izvoz, prenos ali uvoz.

---

**Siteco GmbH**

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Nemčija • registrirano pri AG Traunstein HRB 27821

#### **Člen XII: Neizvedljivost; prilagoditev pogodbe**

1. Če dobava BLAGA/storitev ni mogoča, ima NAROČNIK pravico zahtevati odškodnino, razen, če družba SITECO ni odgovorna za to, da dobava ni mogoča. Vendar je odškodninski zahtevek omejen na deset odstotkov (10 %) neto vrednosti tistega dela BLAGA/storitev, ki ga zaradi nezmožnosti ni mogoče uporabiti za predvideni namen. To ne velja v primeru naklepa, hude malomarnosti ali poškodbe življenja, telesa ali zdravja. Sprememba dokaznega bremena v škodo NAROČNIKA ni povezana z zgornjimi določbami. Naročnikova pravica do odstopa od pogodbe ostane nespremenjena.

2. V kolikor dogodki v smislu člena 2. V št. 5 a) do c) bistveno spremenijo gospodarski pomen ali vsebino BLAGA/STORITEV ali bistveno vplivajo na poslovanje družbe SITECO, se pogodba v dobri veri ustrezno prilagodi. Če to ni ekonomsko upravičeno, ima družba SITECO pravico odstopiti od pogodbe. Enako velja, če zahtevana izvozna dovoljenja niso izdana ali jih ni mogoče pridobiti. Če namerava družba SITECO uporabiti to pravico do odstopa od pogodbe, mora brez odlašanja o tem obvestiti NAROČNIKA potem, ko je izvedela za posledice dogodka, tudi če je bilo z NAROČNIKOM prvotno dogovorjeno podaljšanje dobavnega roka.

#### **Člen XIII: Drugi odškodninski zahtevki**

1. Če ni izrecno dogovorjeno drugače, so odškodninski zahtevki NAROČNIKA, ne glede na njihovo pravno podlago, zlasti zaradi kršitve dolžnosti, ki izhajajo iz pogodbene obveznosti, in zaradi prekrška, izključeni.

2. To ne velja v primeru naklepa, hude malomarnosti, goljufije, nespoštovanja prevzetega jamstva, poškodbe življenja, telesa ali zdravja ter odgovornosti po Zakonu o odgovornosti za izdelke in v primeru kršitve bistvenih pogodbenih obveznosti. Vendar je odškodninski zahtevek za kršitev bistvenih pogodbenih obveznosti omejen na predvidljivo škodo, ki je značilna za pogodbo, razen če gre za katerega od zgoraj navedenih primerov.

3. Zgornje določbe ne pomenijo spremembe dokaznega bremena v škodo KLIENTA.

#### **Člen XIV: Pristojnost; veljavna zakonodaja**

1. Pogodbeno razmerje določa izključno nemška zakonodaja z izključitvijo navzkrižno navedenih predpisov. Edini kraj pristojnosti za vse spore, ki neposredno ali posredno izhajajo iz pogodbenega razmerja, je sodišče v Traunsteinu (Nemčija).

2. Pogodbo, vključno z njeno razlago, ureja nemško pravo z izključitvijo Konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga (CISG).

#### **Člen XV: Obveznost pogodbe**

Pogodba ostane zavezujoča v preostalih delih, četudi so posamezne določbe pravno neobvezujoče. To ne velja, če bi spoštovanje zadevne pogodbe pomenilo nerazumno težavo za eno stranko.